

Bescherelle

NOUVELLE
ÉDITION

L'italien *pour tous*

● **Grammaire**
maîtriser les points clés

● **Conjugaison**
connaître les règles

● **Vocabulaire**
mémoriser 3 000 mots

● **Traduction**
trouver le mot juste

 **QUIZ ET
EXERCICES**



Pour pratiquer l'oral,
tous les **fichiers audio**
immédiatement accessibles




Hatier

Bescherelle

L'italien *pour tous*

Iris Chionne

Agrégée de l'Université

Maîtresse de conférences à l'université de Nantes

Lisa El Ghaoui

Agrégée de l'Université

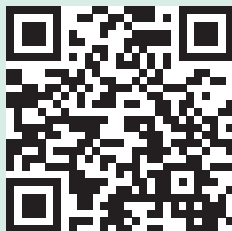
Maîtresse de conférences à l'université Stendhal de Grenoble



Un site dédié à l'oral

Sur le site hatier-clic.fr, vous trouverez tous les **fichiers mp3** liés à l'ouvrage, pour mieux vous exprimer à l'oral.

- Pour chaque thème de la partie « Vocabulaire », vous trouverez la prononciation de mots difficiles et tous les exemples de conversation présents.
- Tous ces contenus sont accessibles gratuitement sur le site hatier-clic.fr par la saisie de **miniliens** figurant dans l'ouvrage.



Conception graphique : c-album, Jean-Baptiste Taisne
et Frédéric Jély (pour l'adaptation en 2022)

Mise en pages : IDT

Illustrations : Marino Degano

Suivi éditorial : Mery Martinelli

© Hatier, Paris, 2022

Sous réserve des exceptions légales, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite, par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par le Code de la Propriété Intellectuelle. Le CFC est le seul habilité à délivrer des autorisations de reproduction par reprographie, sous réserve en cas d'utilisation aux fins de vente, de location, de publicité ou de promotion de l'accord de l'auteur ou des ayants droit.

L'*Italien pour tous* est un ouvrage de référence (niveaux B1-B2 du CECR) destiné à tous ceux qui souhaitent consolider leur italien pour des raisons scolaires, professionnelles ou personnelles. Il réunit en un seul volume les outils pour accompagner un apprentissage efficace de l'italien : une **grammaire** de l'italien d'aujourd'hui, des entrées pour aider la **traduction** d'expression françaises, des mots de **vocabulaire** et tous les tableaux types de **conjugaison**.

Une grammaire claire et synthétique

Chacun des 32 chapitres de **grammaire** traite un point particulier de façon claire et synthétique. De nombreux exemples prennent le relais de l'explication dans un italien vivant et facile à mémoriser, et des exercices vous permettent de vérifier que vous avez compris.

Trouver le mot juste

Dans la partie « **Traduction** », vous trouverez, classées par ordre alphabétique depuis le français, **114 points** de passage « délicats » vers l'italien, avec, pour chacun, des traductions et des exemples. En fin de partie, vous trouverez également une liste de faux amis.

Le vocabulaire essentiel

Près de **3 000 mots et expressions** de vocabulaire sont classés en **21 thèmes**, chacun débutant par un rappel de la prononciation des mots essentiels. Chaque thème propose ensuite des listes de mots et une série d'énoncés pour les apprendre en contexte, complétées par un « **mini quiz** » pour réactiver les mots-clés.

La conjugaison des verbes

Pour aider la mémorisation, les verbes sont regroupés en **37 tableaux types** qui permettent de retrouver rapidement leur conjugaison, y compris lorsqu'ils sont irréguliers.

Grammaire



1 Orthographe et prononciation	8
--------------------------------------	---

Le groupe nominal

2 Les articles définis et contractés	13	8 Les pronoms personnels	37
3 Les articles indéfinis et partitifs	17	9 Les numéraux cardinaux et ordinaux	45
4 Le genre des noms	21	10 Les indéfinis	50
5 Le pluriel des noms	24	11 Les adjectifs qualificatifs	55
6 Les démonstratifs	30	12 Comparatif et superlatif	59
7 Les possessifs	33	13 Les pronoms relatifs	63
		14 Interrogatifs et exclamatifs	66

Le groupe verbal

15 L'indicatif présent	70	19 Le subjonctif et la concordance des temps	85
16 L'indicatif imparfait et plus-que-parfait	74	20 Les emplois du subjonctif	90
17 Passé composé, simple et antérieur	77	21 L'impératif	95
18 Futur et conditionnel	81	22 Infinitif, gérondif et participe	98
		23 Le choix des auxiliaires	104

La phrase

24 Les adverbes	108	29 La coordination	129
25 Les prépositions <i>di</i> , <i>a</i> et <i>in</i>	114	30 Les subordonnées complétives	133
26 Les prépositions <i>da</i> , <i>su</i> , <i>per</i> et <i>fra</i> / <i>tra</i>	118	31 Les subordonnées circonstancielles (1)	136
27 Les phrases déclaratives, interrogatives et exclamatives	121	32 Les subordonnées circonstancielles (2)	141
28 Les phrases passives et impersonnelles	125		

Traduction



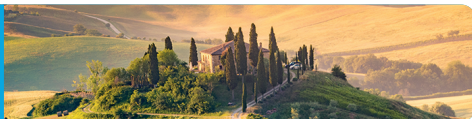
■ 114 entrées en français classées par ordre alphabétique	146
■ Faux amis	218

Vocabulaire



1 L'individu	222	13 Les arts et les loisirs	264
2 La famille	226	14 Le sport	268
3 Le corps	229	15 Le temps qu'il fait, le temps qui passe	270
4 Les sentiments et les émotions	232	16 La nature et l'environnement	273
5 La maison	235	17 Les médias	278
6 La cuisine et les repas	239	18 Les techniques de communication	281
7 La ville	244	19 La vie en société	285
8 Les courses	246	20 La politique	288
9 L'éducation	249	21 Pensée, opinion, croyance	291
10 Le travail	252		
11 La santé	256		
12 Les voyages et les sorties	258		

Conjugaison



■ Avere et essere	296
■ Verbes réguliers	299
■ Verbes irréguliers	305

Index	331
--------------------	-----

Grammaire



Abréviations utilisées

fém. : féminin
masc. : masculin
pers. : personne
plur. : pluriel
sing. : singulier
subj. : subjonctif
voy. : voyelle
cons. : consonne

Attention

Pour ne pas alourdir les exemples, une seule traduction a généralement été proposée là où, hors contexte, la 3^e personne correspond en italien à *il(s)* ou *elle(s)*.

1

Orthographe et prononciation

→ L'italien s'écrit comme il se prononce, aucune lettre n'étant muette, sauf le *h*- en début de mot. Néanmoins, il faut veiller à certaines particularités de prononciation.

Pour épeler son nom

► L'alphabet italien

Les noms des lettres sont féminins en italien : *la a, la bi, la ci...*

LETTRE	NOM	PHONÉTIQUE	EXEMPLE
A	a	/a/	amore (amour)
B	bi	/b/	bello (beau)
C	ci	/tʃ/ /k/	ciao (salut) caro (cher)
D	di	/d/	domani (demain)
E	e	/e/ /ɛ/	economia (économie) erba (herbe)
F	effe	/f/	freddo (froid)
G	gi	/dʒ/ /g/	gioco (jeu) gatto (chat)
H	acca		ho (j'ai)
I	i	/i/	isola (île)
L	elle	/l/	luna (lune)
M	emme	/m/	mamma (maman)
N	enne	/n/	nonno (grand-père)
O	o	/ɔ/ /o/	oca (oie) orso (ours)
P	pi	/p/	pizza (pizza)
Q	cu	/k/	quadro (tableau)
R	erre	/r/	rosa (rose)
S	esse	/s/ /z/	sole (soleil) sbagliare (se tromper de)
T	ti	/t/	treno (train)
U	u	/u/	uva (raisin)
V	vu	/v/	vento (vent)
Z	zeta	/ts/ /dz/	zia (tante) zero (zéro)

► Les lettres étrangères en italien

LETTRE	NOM	PHONÉTIQUE	EXEMPLE
J	i lunga	/dʒ/ /j/	jeans jodel
K	cappa	/k/	kiwi
W	doppia vu	/w/	whisky
X	ics	/ks/	xilofono
Y	i greca / ipsilon	/j/	yogurt

Particularités de prononciation

c + a, o, u → /k/	cane (chien), costo (coût), cuore (cœur)
c + h (+ e, i) → /k/	anche (aussi), chiesa (église)
c + e, i → /tʃ/	cena (dîner), ciao (salut)
sc + e, i → /ʃ/	pesce (poisson), sciarpa (écharpe)
sc + a, o, u → /sk/	scarpa (chaussure), sconto (remise), scuola (école)
sc + h (+ e, i) → /sk/	scherzo (plaisanterie), schiena (dos)
g + a, o, u → /g/	gatto (chat), gola (gorge), gufo (hibou)
g + h (+ e, i) → /g/	ghepardo (guépard), ghiro (loir)
g + e, i → /dʒ/	genio (génie), giro (tour)
gl + a, e, o, u → /gl/	glaciale (glacial), inglese (anglais), gloria (gloire), glucosio (glucose)
gl + i + consonne → /gl/	glutine (glutén), glutine (glutén)
gl + i + voyelle → /k/	giglio (lys), famiglia (famille)
g + n → /ɲ/	agnello (agneau)

L'accentuation

- Les mots italiens qui ne sont pas monosyllabiques portent un accent dit « tonique » sur la syllabe que l'on prononce avec plus d'intensité. L'accent tonique à l'intérieur d'un mot est libre et ne suit pas de règles fixes.
- On distingue généralement cinq groupes de mots en fonction de la position de l'accent.

Les mots accentués sur la dernière syllabe, où l'accent est visible à l'écrit (*parole tronche*) : *città* (ville), *libertà* (liberté), *caffè* (café), *perché* (pourquoi, parce que)...

► L'ACCENT ÉCRIT P. 10

Les mots accentués sur l'avant-dernière syllabe (*parole piane*) : *contento* (content), *francese* (français), *matita* (crayon), *quaderno* (cahier)...

Notez bien

Dans cet ouvrage, nous avons souligné la voyelle accentuée de chaque mot italien ne portant ni un accent visible à l'écrit ni l'accent tonique sur l'avant-dernière syllabe, ou présentant toute autre difficulté liée à l'accentuation.

Dans la transcription phonétique des mots, pour montrer où tombe l'accent tonique, on utilisera l'apostrophe.

Les mots accentués sur l'avant-avant-dernière syllabe

(*parole sdrucciole*) : *albero* (arbre), *medico* (médecin), *semplice* (simple), *telefono* (téléphone)...

Les mots accentués sur la quatrième syllabe à partir de la fin

(*parole bisdrucchiole*) : *scrivimelo* (écris-le-moi), *portaglielo* (apporte-le-lui)...

Les mots accentués sur la cinquième syllabe à partir de la fin

(*parole trisdrucchiole*) : *fabbricaglielo* (fabrique-le-lui), *recitamelò* (récite-le-moi)...

L'accent écrit

- ▶ Seuls les mots italiens accentués sur la dernière syllabe portent **obligatoirement** un accent écrit (dit « graphique »), qui peut être soit grave (*grave*), soit aigu (*acuto*).

Sur les voyelles **a, i, o, u**, l'accent est grave : *onestà* (honnêteté), *lunedì* (lundi), *perciò* (c'est pourquoi), *partirò* (je partirai), *virtù* (vertu).

Sur la voyelle **e**, l'accent peut être grave ou aigu selon la prononciation : *caffè* (café), *tè* (thé), *perché* (pourquoi, parce que), *poiché* (puisque), *trentatré* (trente-trois).

- ▶ L'accent écrit permet de distinguer le sens de certains mots monosyllabiques :

da (de, depuis, chez...) ≠ **dà** (il / elle donne)

- **Vengo da te stasera.**

Je viens chez toi ce soir.

- **Marco dà un bacio a Lucia.**

Marco donne un baiser à Lucia.

dei (des) ≠ **dèi** (dieux)

- **Ho comprato dei biscotti.**
J'ai acheté des biscuits.
- **Gli dèi abitano sull'Olimpo.**
Les dieux habitent l'Olympe.

e (et) ≠ **è** (il / elle est)

- **Luca e Giovanni sono fratelli. Luca è biondo.**
Luca et Giovanni sont frères. Luca est blond.

la (la) ≠ **là** (là)

- **Più la guardo, più mi piace.**
Plus je la regarde, plus je l'aime.
- **Là dove andremo in vacanza, ci sarà una piscina.**
Là où nous irons en vacances, il y aura une piscine.

li (les, pronom) ≠ **lì** (là)

- **Li vedo stasera.**
Je les vois ce soir.
- **Andiamo lì, in quel ristorante.**
Allons là, dans ce restaurant.

ne (en) ≠ **né** (ni)

- **Ne prendo ancora un po'.**
J'en prends encore un peu.
- **Non voglio né carne né pesce.**
Je ne veux ni viande ni poisson.

se (si) ≠ **sé** (soi, lui, elle)

- **Se piove, resto a casa.**
S'il pleut, je reste à la maison.
- **Luigi non pensa che a sé.**
Luigi ne pense qu'à lui.



si (se, on) ≠ **sì** (oui)

- **La mattina mio fratello si alza sempre prima di me.**
Le matin, mon frère se lève toujours avant moi.

- **Ti ho detto di sì!**
Je t'ai dit oui!

te (toi) ≠ **tè** (thé)

- **Non faccio altro che pensare a te.**
Je ne fais que penser à toi.
- **Vorrei del tè.**
Je voudrais du thé.

Exercice express

1. Lisez les mots suivants en faisant attention à la place de l'accent tonique : *chiacchierare, sciacallo, bottiglia, ciliegia, glicerolo, imbroglio*.
2. Ajoutez les accents toniques si nécessaire : *volontà, vita, perdita, identità, tabù*.
3. Corrigez ou ajoutez les accents toniques dans les phrases suivantes si nécessaire :
 - a. *Non né posso più.*
 - b. *Questi fiori sono belli. Lì compro per mia madre.*
 - c. *Ognuno deve pensare a se.*
 - d. *Ti aspettò dà un'ora.*

1. /kiakkiɛˈrare/, /ʃaˈkallo/, /botˈtʃiʎa/, /tʃilˈliːdʒa/, /glicɛˈroːlo/, /imˈbroʒˌlo/.
2. volontà, vita, perdita, identità, tabù.
3. a. Non ne posso più.
b. Questi fiori sono belli. Lì compro per mia madre.
c. Ognuno deve pensare a sé.
d. Ti aspetto da un'ora.

Corrige

Les articles définis et contractés

→ Les articles définis renvoient à du connu. Ils peuvent se contracter avec certaines prépositions (articles contractés).

Formes de l'article défini

	MASCULIN	FÉMININ
singulier	il (+ consonne) lo (+ s + consonne, z, x, y, pn, ps, gn et i + voyelle) l' (+ voyelle)	la (+ consonne et i + voyelle) l' (+ voyelle)
pluriel	i (+ consonne) gli (+ s + consonne, z, x, y, pn, ps, gn et i + voyelle)	le

il bambino (l'enfant) → **i bambini** (les enfants)
 lo sbaglio (l'erreur) → **gli sbagli** (les erreurs)
 lo zaino (le sac à dos) → **gli zaini** (les sacs à dos)
 lo xilofono (le xylophone) → **gli xilofoni** (les xylophones)
 lo yogurt (le yaourt) → **gli yogurt** (les yaourts)
 lo pneumatico (le pneu) → **gli pneumatici** (les pneus)
 lo psicologo (le psychologue) → **gli psicologi** (les psychologues)
 lo gnocco (le gnocchi) → **gli gnocchi** (les gnocchis)
 lo iato (le hiatus) → **gli iati** (les hiatus)
 l'albero (l'arbre) → **gli alberi** (les arbres)
 la casa (la maison) → **le case** (les maisons)
 la iena (la hyène) → **le iene** (les hyènes)
 l'isola (l'île) → **le isole** (les îles)

Notez bien

Il existe une **exception** qui ne suit pas la règle phonétique :
il dio (le dieu) → *gli dèi* (les dieux).
 Dans la langue courante les articles *il* / *i* sont désormais admis devant *pneumatico* / *pneumatici*.

Notez bien

L'emploi des articles dépend de la phonétique. Donc, si un adjectif est inséré entre l'article et le nom, c'est la lettre initiale de l'adjectif qui détermine la forme de l'article :
il periodo (la période) → *lo stesso periodo* (la même période) ;
gli amici (les amis) → *i nostri cari amici* (nos chers amis).

Emplois principaux de l'article défini

- ▶ L'article défini s'emploie devant un nom désignant une chose ou un être connu.
 - **Ieri ho visto un film sulla seconda guerra mondiale. Il film era interessante.**
Hier, j'ai vu un film sur la deuxième guerre mondiale. Le film était intéressant.
 - **La chiesa di Santa Maria del Fiore a Firenze è splendida.**
L'église de Santa Maria del Fiore à Florence est splendide.
- ▶ Il indique également une catégorie, une espèce, une idée générale ou abstraite.
 - **L'uomo è un animale dotato di ragione.**
L'homme est un animal doué de raison.
 - **La tolleranza è prova d'intelligenza.**
La tolérance est une preuve d'intelligence.
- ▶ Il se place généralement devant le possessif.
 - **È il mio libro.**
C'est mon livre.

▶ LES POSSESSIFS P. 35

Emplois spécifiques de l'article défini

- ▶ L'article défini sert à exprimer l'heure.
 - **È l'una.**
Il est une heure.
 - **Sono le quattro.**
Il est quatre heures.
- Exceptions :** les heures de midi et minuit.
 - **È mezzogiorno.**
Il est midi.
 - **È mezzanotte.**
Il est minuit.
- ▶ Il s'emploie devant les dates.
 - **Il 2005 è stato un anno eccellente per il vino piemontese.**
2005 a été une excellente année pour le vin du Piémont.
 - **Il mio fratellino è nato nel 2008.**
Mon petit frère est né en 2008.
- ▶ Il précède les pourcentages.
 - **Il 40% della popolazione non è andato a votare.**
40 % de la population n'est pas allée voter.

- Il s'emploie devant *signore*, *signora* et *signorina* lorsqu'on parle de la personne, mais pas lorsqu'on s'adresse directement à elle.

- **La signorina Giuliani ha appena telefonato.**
Mademoiselle Giuliani vient de téléphoner.
- **Signor Bianchi, mi saluti Sua madre.**
Monsieur Bianchi, saluez votre mère de ma part.

Notez bien

Avec les termes *signore*, *signora* et *signorina* suivis d'un titre ou d'une fonction, la position de l'article diffère du français. Comparez :

La signora direttrice è occupata.

Madame la directrice est occupée.

L'article ne s'emploie pas si l'on s'adresse directement à la personne concernée.

Signor professore, come sta?

Monsieur le professeur, comment allez-vous ?

- Il remplace assez fréquemment l'adjectif possessif, lorsqu'il n'y a pas d'ambiguïté.

- **Il signor Rossi è partito in vacanza con la moglie.**
Monsieur Rossi est parti en vacances avec sa femme.

► LES POSSESSIFS P. 33

Omission de l'article défini

L'article défini est omis dans les cas suivants :

- **Devant certains compléments de lieu**

a casa (à la maison), **a letto** (au lit), **a scuola** (à l'école), **a teatro** (au théâtre)

in biblioteca (à la bibliothèque), **in braccio** (dans les bras), **in campagna** (à la campagne), **in casa** (à la maison), **in chiesa** (à l'église), **in ufficio** (au bureau), **in montagna** (à la montagne), **in piscina** (à la piscine), **in tasca** (dans la poche), **in treno** (dans le train)

- **Devant le nom d'un roi, d'un pape ou du Christ**

- **Re Vittorio Emanuele II fu il primo re d'Italia.**
Le roi Victor Emmanuel II fut le premier roi d'Italie.
- **Papa Giovanni Paolo II è morto nel 2005.**
Le pape Jean Paul II est mort en 2005.
- **Secondo i Vangeli, Cristo è nato a Betlemme.**
D'après les Évangiles, le Christ est né à Bethléem.